

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

• HEINE® EN200



CE



V-200.00.138

HEINE® EN200

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
NORSK	27
SUOMI	30
PORtUGUÊS	33



HEINE® EN200

 Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Der HEINE® EN200 Wandtransformator ist eine zwei-kanalige, dimmbare 3,5 V Spannungsversorgung mit einem 5 V Ausgang für medizinische HEINE Diagnostikgeräte. Es darf nur von medizinisch geschultem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WANRUUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam.
Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen.
(Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Montage/Demontage

Montagezubehör

Innensechskantschlüssel 1,3

 Um eine allpolige Trennung vom Stromnetz jederzeit zu gewährleisten, muss das ME-Gerät so aufgestellt werden, dass das Steckernetzteil zugänglich ist und abgesteckt werden kann.
Versichern Sie sich vor der Montage, ob Sie Spezialdübel für Ihren Untergrund verwenden müssen und ob der Untergrund für die mechanische Beanspruchung tragfähig ist.

 Die mitgelieferten Dübel sind Universaldübel und für die meisten Baustoffe geeignet (z. B. Beton, Vollziegel, Ziegel).

1. Bohrschablone an die vorgesehene Stelle waagrecht halten und Befestigungsbohrungen anzeichnen.
Mit Bohrer Ø 6 mm mind. 40 mm tief bohren.
2. Dübel einbringen.
3. Mit passendem Schraubendreher die zwei oberen Schrauben mit ca. 3 mm Abstand zur Wand anziehen.
4. Gerät – vom Netz getrennt – in die zwei Schraubenköpfe einhängen, fest andrücken und nach unten schieben. Vergewissern Sie sich, dass alle zwei Schraubenköpfe in Position eingehängt sind.
5. Untere zwei Schrauben einschrauben.

Zur Demontage das Gerät zuerst vom Netz trennen, untere zwei Schrauben lösen, nach oben schieben und von der Wand abnehmen.

USB-Anschluss

Das Gerät verfügt an der Rückseite über einen USB-Anschluss zur Spannungsversorgung von weiteren medizinischen Diagnostikgeräten von HEINE.

Stecken Sie das HEINE-USB-Kabel an und führen Sie das Kabel über den Gehäusekanal links oder rechts nach außen. Pressen Sie dazu das Kabel in die Klemmnasen, welche als Zugentlastung dienen.

Inbetriebnahme

Primäradapter



 Das Gerät darf nur an der auf dem Typenschild des Netzteils angegebenen Netzspannung betrieben werden.

- Schieben Sie den Primäradapter auf das Steckernetzteil bis es einrastet.
- Schließen Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil an das Netz an, die grüne Kontrollanzeige am EN200 leuchtet.

Instrumentenanschluss

Die Kabelgriffe des HEINE® EN200 sind mit dem HEINE-Automatverschluss (AV-Anschluss) ausgestattet und für den Betrieb aller diesbezüglichen HEINE-Instrumente geeignet.

- Nehmen Sie einen Griff in die Hand und setzen Sie ein Instrument so von oben auf, dass die Nasen am Anschlussstecker in die Führungen des Griffkopfes passen.
- Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein, bis es mit hörbarem „klick“ einrastet.
- Aufgesetzte Instrumente lassen sich gegen unerlaubtes Abnehmen sichern, indem Sie mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel nach Abb. 1 verfahren.
- Zum Entsichern darf die Schraube nur soweit aufgedreht werden, bis der Verschluss sich drehen lässt.
- Das Instrument ist nach dem Aushängen betriebsbereit.
- Zum Einstellen der Instrumentenhelligkeit betätigen Sie den Regelring am Griff.
- Die Griffe können gleichzeitig und voneinander unabhängig verwendet werden.
- Zum Abnehmen des Instrumentes drehen Sie den oberen konischen Ring nach rechts und ziehen das Instrument heraus.

 Nach 15-minütigem Nichtbenutzen des ausgehängten Griffs wird das Gerät in den Energiesparmodus gesetzt. Die Aktivierung erfolgt durch eine Helligkeitsverstellung oder Ein- und Aushängen des Griffs.

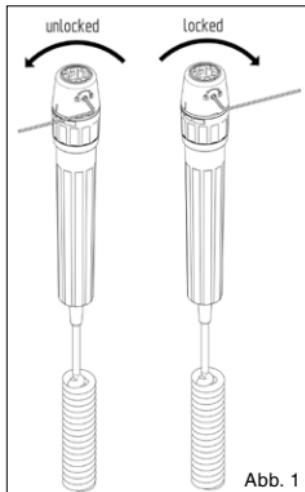


Abb. 1

Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Instrumente sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

Hygienische Wiederaufbereitung

Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.

Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

 Trennen Sie das Gerät vor der Aufbereitung von der Spannungsversorgung.

Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor.

Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprühdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher.

Bereiten Sie nicht maschinell auf.

Vorgehensweise

Reinigung und Desinfektion

Reinigen und desinfizieren Sie das Gerät manuell (Wischreinigung und Wischdesinfektion).

Die Griffe beim Wischen nach unten halten um Flüssigkeitseintritt zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass das Instrument nach der Aufbereitung vollkommen trocken ist, bevor Sie es wieder verwenden.

Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: Enzymatisch (z. B. neodisher® Mediclean)

Desinfektionsmittel: Alkoholisch (z. B. Incides® N), Wirkstoff ortho-Phthalaldehyd (z. B. Cidex® OPA) oder Wasserstoffperoxid (z. B. Accel® TB)

Wartung

Der EN200 und das Netzteil sind wartungsfrei. Für das HEINE Produkt EN200 schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer der HEINE® EN200 beträgt 5 Jahre.

Service

Das Gerät ist servicefrei.

Allgemeine Warnhinweise

 Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Das Netzteil darf nicht geöffnet werden (Risiko einer elektrischen Gefährung).

Netzteil nur in trockener Umgebung verwenden. Spritzwasser vermeiden. Niemals in Flüssigkeiten tauchen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Das Gerät darf nicht in die Nähe starker Magnetfelder wie z.B. MR-Tomographen gebracht werden.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Allgemeine Hinweise

 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Entsorgung

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.
 Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und sind nach den in den Begleitpapieren enthaltenen EMV-Hinweisen zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können Geräte beeinflussen.

 Dieses Gerät kann Funkstörungen hervorrufen oder den Betrieb von Geräten in der näheren Umgebung stören. Es kann notwendig werden, geeignete Abhilfemaßnahmen zu treffen, wie z. B. eine neue Ausrichtung, eine neue Anordnung des Geräts oder die Abschirmung.

Die Verwendung von anderem Zubehör, anderer Wandler und Leitungen als den angegebenen, mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des Geräts als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft, können zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Geräts führen.

Das Gerät darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt angeordnet verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, sollte das Gerät beobachtet werden, um seinen bestimmungsgemäßen Betrieb in dieser benutzten Anordnung zu überprüfen.

Im Anhang finden Sie folgende Tabellen

- Leitlinien und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE® EN200



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Intended Use

The HEINE® EN200 Wall Transformer is a two-channel, dimmable 3.5 V power supply with a 5 V output for medical HEINE Diagnostic Instruments. It should only be operated by trained medical staff within a professional health facility.

For U.S. only:

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

NOTE! Indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Assembly and disassembly

Assembly accessories

Allen wrench 1.3

To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the switch mode power supply is accessible and disconnectable.

Before mounting the device, check whether you need to use a special wall plug for the subsurface of your wall and whether the subsurface exhibits sufficient load-bearing capacity for the mechanical stress.

The wall plugs supplied with the product are universal wall plugs and suitable for most building materials (e.g. concrete, solid brick, brick).

1. Hold the drill template horizontally in place on the desired position and mark the drill holes. Drill a hole of at least 40 mm deep using a Ø 6 mm drill.

2. Fit wall plugs.

3. Use a suitable screwdriver to tighten the two upper screws with a distance of approx. 3 mm to the wall.

4. Hang the device – disconnected from the mains – on the two screw heads, press firmly and push downwards. Check to make sure that the device is correctly positioned on both screw heads.

5. Screw in the two lower screws.

To disassemble, disconnect the device from the mains first, loosen the two lower screws, push upwards and take off the wall.

USB connector

The device has an USB interface on its rear side as power supply for additional medical diagnostic instruments from HEINE.

Connect the HEINE USB cord and run the cable via the housing canal to the outside on the left or right hand side. To do so, press the cable into the clamping hubs, which act as strain relief.

Setting up

Primary plug



The device may only be operated with the mains voltage specified on the nameplate of the power supply.

- Attach the primary plug to the plug-in transformer until it engages.
- Connect the device to the mains with the plug-in transformer. The green indicator light on the EN200 illuminates.

Connecting instruments

The HEINE® EN200 cable handles are fitted with HEINE automatic connectors for use with all similarly equipped HEINE instruments.

- Hold the handle in one hand and insert the instrument connector into the guides in the handle head.
 - Push the instrument into the handle until it locks in place with an audible "click".
 - Instruments can be locked to prevent unauthorized removal by using the enclosed Allen wrench according to fig. 1.
 - To unlock, the screw may only be unscrewed so far until the connector can be turned.
 - The instrument is ready for operation when taken off the unit.
 - To adjust the brightness of the instrument activate the adjustment ring on the handle.
 - Both handles can be simultaneously used independent of each other.
 - To remove the instrument turn the upper conical ring to the right and pull the instrument off.
-  The device enters power saving mode, if the handles are taken off the unit and are not used for more than 15 minutes.
The handles are activated by adjusting the brightness or by placing the handle back and taking it off the unit again.

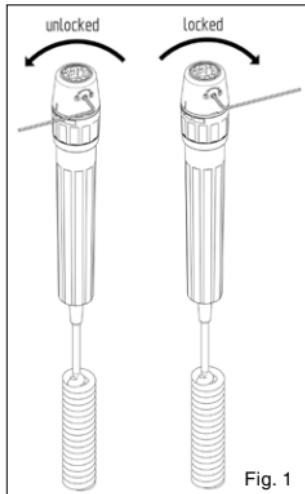


Fig. 1

The setting up and operation of the HEINE instrument heads are described in a separate instruction of use.

Hygienic Reprocessing

Instructions on hygienic reprocessing must be adhered to, based on national standards, laws and guidelines.

Classification according to KRINKO: non-critical

Spaulding Classification USA: non-critical

 Before cleaning, disconnect the device from the power source.

In the event of suspected contamination, carry out hygienic preparation of the instrument.

The described cleaning and disinfection measures do not replace the specific rules applicable for the establishment.

HEINE Optotechnik only approves the resources and procedures named in these instructions for use.

Cleaning and disinfection may only be carried out by personnel with sufficient hygienic knowledge.

Observe the instructions of the manufacturer of the reprocessing media.

Do not use any spray disinfectant, or any dripping-wet or heavily-foaming cloths. Do not prepare mechanically.

Procedure

Cleaning and disinfection

Clean and disinfect the device manually (wipe clean and wipe disinfect).

When wiping the handles, hold them down to prevent the ingress of liquid.

Ensure that the instrument is completely dry after reprocessing before you use it again.

Recommended agents

Cleaning agent: enzymatic (e.g. neodisher® MediClean)

Disinfectant agent: alcoholic (e.g. Incides® N), agent ortho-phthalaldehyde (e.g. Cidex® OPA) or hydrogen peroxide (e.g. Accel® TB).

Maintenance

The EN200 and the power supply are maintenance free. We as manufacturer do not stipulate a safety inspection in accordance with § 6 Medical Device Operator Ordinance (MPBetreibV), ref. attachment 1, for the HEINE product EN200.

The expected operational life of the HEINE® EN200 is 5 years.

Service

The device does not require service.

General Warnings

-  Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.
The power supply must not be opened (risk of electrical hazard).
Use power supply in dry environment only. Avoid splashing water. Do not immerse in liquids.
Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).
The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.
Do not modify the device.
Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.
Repairs shall only be carried out by qualified persons.

General Notes

-  The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

Disposal

-  The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

Electromagnetic Compatibility

Medical electric devices are subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Portable and mobile high frequency communication equipment can affect medical electric devices.

 This is a device in the domestic environment, this device may cause radio interference, so that it may be necessary in this case, to take appropriate remedial measures, as e.g. orientation, new arrangement or shielding of the device or restrict the connection to the site.

The use of accessories, converters or cables other than the ones specified by HEINE might lead to increased emission reduced electrical immunity of the medical equipment.

The device may not be stacked directly near or used directly beside other devices. If the device is to be operated in a stack or with other devices, the device should be watched to ensure it operates properly in this location.

The appendix contains following tables

- Guidance and Manufacturer's declaration – Electromagnetic immunity
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.		
Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – Guidelines
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – Guideline
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% Ut, (>95% dip in Ut) for 1/2 period 40% Ut, (60% dip in Ut) for 5 periods 70% Ut, (30% dip in Ut) for 25 periods <5% Ut, (>95% dip in Ut) for 5 seconds	< 5% Ut, (>95% dip in Ut) for 1/2 period 40% Ut, (60% dip in Ut) for 5 periods 70% Ut, (30% dip in Ut) for 25 periods <5% Ut, (>95% dip in Ut) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Comment: Ut is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment Guidelines
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	Recommended separation distance: $d = 3,5/3 * \sqrt{P/W}$ $d = 3,5/3 * \sqrt{P/W} \text{ 80 MHz to 800 MHz}$ $d = 7/3 * \sqrt{P/W} \text{ 800 MHz to 2,5 GHz}$ where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey ^a , should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.

To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 3,5/3 * \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 3,5/3 * \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 7/3 * \sqrt{P}$
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 10 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 10 % to 90 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Mains power	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Current consumption	300 – 150 mA
Output (USB)	typ. 5 V
Output (AV)	typ. 1.6 V – 3.6 V
Class	II
Degrees of protection	IP 40
Dimensions	180 x 234 x 99 mm
Weight	940 g

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:

Symbolforklaring

Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:

Käytettyjen symbolien selitys

Laitteesta ja pakauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

Explicação dos símbolos utilizados

Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

CE	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinproduktierichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indica la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisten lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
REF	<p>Katalog- oder Bestellnummer</p> <p>Catalogue- or order number</p> <p>Numéro de catalogue ou de commande</p> <p>Número de catálogo o de pedido</p> <p>Codice catalogo e di dell'ordine numero</p> <p>Katalog- eller Beställningsnummer</p> <p>Catalogus- of Bestelnummer</p> <p>Katalog- eller Ordrenummer</p> <p>Katalog- eller bestillingsnummer</p> <p>Luettelo- tai viitenumero</p> <p>Número de catálogo ou pedido</p>

SN	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Serienummer Serienummer Sarjanumero Número de série</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Herstellldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produkjonstid Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEE richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvuchtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallitu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallitu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso Bruksanvisning Gebruiksaanwijzing Brugsanvisning Bruksanvisning Käyttöohjeet Instruções de utilização</p>

	<p>Wechselstrom (AC) Alternating current (AC) Courant alternatif (CA) Corriente alterna (CA) Corrente alternata (AC) Växelström (AC) Wisselstroom (AC) Vekselström (AC) Vekselström (AC) Vaihtovirta (AC) Corrente alternada (CA)</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktig! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsiktig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) "Grüner Punkt" (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) "Grüner Punkt" (landsspesifikt) Kierrätettäväissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)</p>

	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color del primer plano: blanco) Attenerci obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)  Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevuld te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudata tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! Cor de fundo: azul, cor do primeiro plano: branco)</p>
	<p>Nur in geschlossenen Räumen benutzen. For indoor use only. Utiliser uniquement dans des locaux fermés. Sólo utilizar en espacios cerrados. Utilizzare solo in ambienti chiusi. Får endast användas i slutna rum. Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen. Må udelukkende benyttes i lukkede rum. Bruk bare i lukkede rom. Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa. Utilizar apenas em espaços fechados.</p>
	<p>Genehmigungszeichen von UL. Gültig in den USA und Kanada. UL Recognized Component Mark (for USA and Canada). Marque d'homologation UL. Valable aux États-Unis et au Canada. Autorización de validez UL en EEUU y Canadá. Marchio di conformità per validità UL negli USA e in Canada. Godkännandetecken från UL gäller i USA och Kanada. Toestemmingsteken van UL geldig in de VS en in Canada. UL Recognized Component Mark (for USA og Canada). UL-godkjent komponentmerke (for USA og Canada). UL-laitoksen hyväksymismerkintä. Voimassa Yhdysvalloissa ja Kanadassa. Marca de homologação da UL. Válida nos EUA e Canadá.</p>
	<p>Gerät der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparecchio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Klasse II-utstyr Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II</p>

	<p>Skala Helligkeitsintensität Brightness intensity scale Échelle d'intensité de luminosité Escala de intensidad luminosa Scala intensità luminosa Skala ljusstyrkans intensitet Schaalverdeling voor het instellen van de helderheid Skala for lysstyrkeintensitet Skala lysstyrkeintensitet Kirkkausasteikko Escala da intensidade de luminosidade</p>
	<p>Verriegelung Lock mechanism Verrouillage/Déverrouillage Bloqueo/Desbloqueo Bloccaggio/sbloccaggio Låsning/upplåsning Aan-/ontkoppelen Låsning/oplåsning Forrigling Lukitse/Vapauta Trava/destrava</p>